



Pre-BA assignment feedback form

(to be completed by marker)

<i>Student Name: Xinyu Zhang</i>	
<i>Module Code: SICH3002</i>	<i>Student number: 2016173</i>
<i>Module title: Classical Chinese</i>	
<i>For completion by marker:</i> <i>Comments:</i>	
<i>Marker's signature:</i>	<i>Date:</i>
<i>Provisional mark:</i> NB. All marks are provisional until confirmed by the final examination board.	

〈禮記·學記〉節選 --評註

字數：2067

一、文本：

大學之教也，時教①必有正業②，退息必有居學③。不學操縵，不能安弦④；不學博依⑤，不能安詩；不學雜服⑥，不能安禮；不興⑦其藝，不能樂學；故君子之於學也，藏焉⑧，修焉⑨，息焉⑩，游焉⑪。夫然，故安其學而親其師，樂其友而信其道。是以雖離師輔而不反也。《兌命》曰：「敬孫務時敏，厥修乃來。⑫」其此之謂乎。

二、作者簡介、題解：

《禮記》是叢書性質，自漢朝傳下一百三十一篇，乃儒家孔子的弟子及後學者論禮文章之集成。作者眾多，非成於一時、一家、一處也。叔孫通與劉向編定《禮記》，分類為次，其中包括「通論」、「制度」、「喪服」等等。《學記》就是其中一篇，屬於「通論禮意類」。

鄭玄在《三禮目錄》中提到本篇之所以名為《學記》，是「以其記人學教」也。朱熹在《儀禮經傳通解》中也談到：「此篇言古者學校教人、傳道、授受之次第，與其得失興廢之所由。」¹由此可知《學記》的大意。

而選段主要講學習的方法，通過幾個方面的敘述來強調程序、方法之於學習的重要。

三、注釋：

①時教：此指春、夏、秋、冬四時的教育，如春秋季教之以禮樂；冬夏季教之以詩書。

¹ 姜義華注釋：《新譯禮記讀本》（臺北：三民書局，2004年），頁499。

時：形聲字，從日，之聲。之為行走，日行為時，春夏秋冬四時為時。（《國語活用辭典》：p1002）

許慎：「時，四時也。」（《說文解字注》：p302）

「時」的本義是日行，代表時間的推移。也有四季、四時的意思。由此古代也用「時」來作為一晝夜里十二個時間段的時間單位，例如「子時」；而到了現代時也有代表相同意思的「鐘點」之義，像「七時」。在一段時間里面叫做期間，所以「時」也有「期間」的意思，後也引申出古代王朝統治期間的「朝代」的意思。

此處解作：「四時」。

其引申路線圖如下：

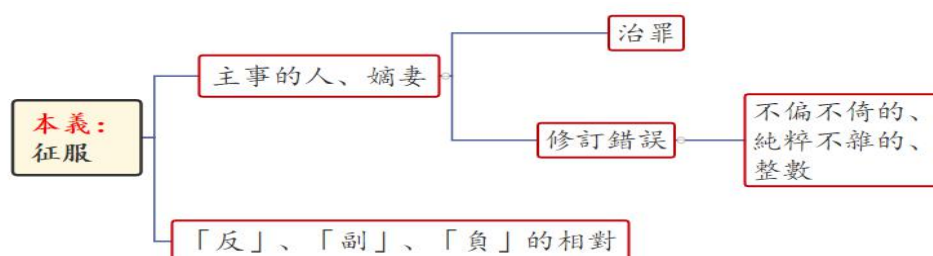


②**正**業：正課；此指在學校所學的正常的課業。

正：會意字，從止，從一。一是古人穴居之穴（口）的省寫，止表示征服的動作，故征服為正（征）。（《國語活用辭典》：p1132）

「正」的本義是征服。能征服大眾的人，就可以主管一方，所以「正」也指主事的人。同時，「正」也可以代表主管一家事務的人，就是「嫡妻」。這兩種人若想管理好大眾就一定要指定規則，並且對違反的人進行問責、治罪。而被治罪的人就要反省並改正自己的錯誤。所以「正」引申出「治罪」「修訂錯誤」「不偏不倚的」「純粹不雜的」之義。此外，「正」還是「反」、「副」以及「負」的相對。此處解作「不偏不倚的」。

其引申路線圖如下：



③居學：居，居住的地方；此指在家中的學習。

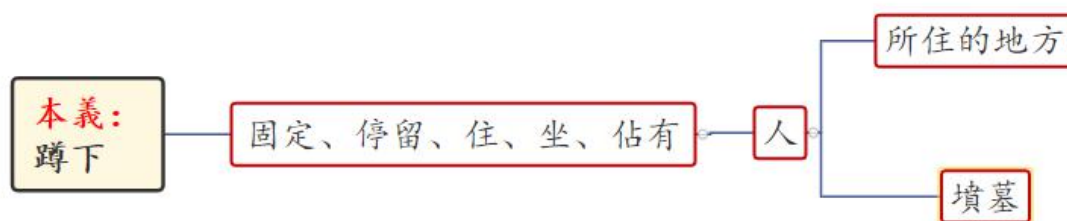
居：形聲字，從尸，古聲。蹲下為居。（《國語活用辭典》：p627）

許慎：「居，蹲也。」（《說文解字注》：p399）

「居」的本義是蹲下。「蹲下」是一種靜止不動保持在原地的狀態，所以「居」引申出了「固定」「停留」「住」「坐」「佔有」這些相近狀態的意思。而「蹲下」主要指人的一種動作，所以「居」也可以表示「活著的人」。那人停留，固定，住，坐的地方就是「居」的下一個引申義：「所住的地方」。同時：「居」也可以表示人去世後住的地方--「墳墓」。

此處解作：「居住的地方」。

其引申路線圖如下：



④安弦：弦，琴弦；此指能彈奏好琴。

⑤博**依**：此指廣博的比喻；依，譬喻。

依：形聲字，從人，衣聲。

人對事物的憑倚，有如衣裳之依附人身，故字從「衣」。（《國語活用辭典》：p219）；許慎：「依，倚也。」（《說文解字注》：p372）

「依」的本義是「倚靠」。倚靠可以分為心裡的倚靠和身體的倚靠兩方面。心裡上的倚靠代表聽從，讚同，所以「依」引申出了「順從」「允許」的意思。那允許別人犯錯，也有「原諒」「饒恕」的意思，所以「依」也有此義。

身體上倚靠就意味著距離、位置的接近，所以「依」也有「貼近」的意思。「貼近」也就是「相似」，在文章寫作中，用具有相似特點的人、事、物來進行比喻和說明的手法叫做「譬喻」。所以「依」也可指「譬喻」這種寫作手法。

此處解作：譬喻。

其引申路線圖如下：



⑥雜服：古代各種顏色的服飾；此指各種各樣的禮服樣式。

⑦興：旺盛，盛行；此指重視、喜歡。

⑧藏焉：隱避、收存起來；此指把學習放在心中，讓內心能夠消化、吸收。

⑨修焉：修理、裝飾；此指學習不中斷、不停止。

⑩息焉：停止，歇息；此指事畢倦怠之時也不忘記學習。

⑪游焉：從容地行走；此指閒暇、遊玩的時候。

⑫敬孫務時敏，厥修乃來：務，從事、致力；此指專一，專力。

敏，迅速，靈活；此指疾、勵。

厥，其。

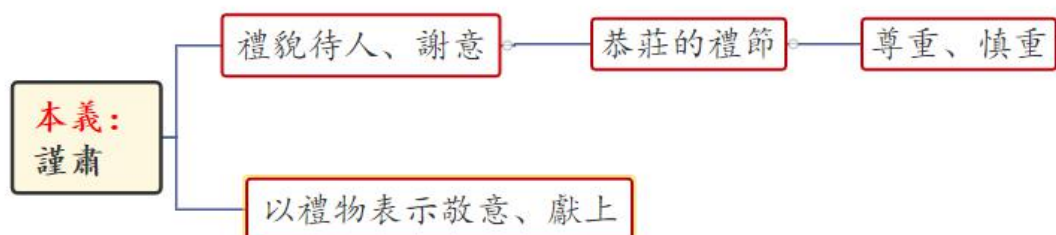
敬：會意字，從攴，苟。攴為擊，苟有約束義，故謹肅為敬。（《國語活用辭典》：p964）

許慎：「敬，肅也。」（《說文解字注》：p434）

「敬」的本義是謹肅。謹肅是一種禮貌待人的態度，也是向別人表達感謝時的態度，而人們以通常會用獻上禮物來表示敬意，這種時候往往會伴隨著很恭莊的禮節來傳達對他人的尊重和慎重。

此處解作：「恭敬」。

其引申線路圖如下：



修：形聲字，從彡，攸聲。「彡」有拭義，「攸」為水行順適貌，從人的「修」而有適當修飾義。（《國語活用辭典》：p148）

許慎：「修，飾也。」（《說文解字注》：p424）

「修」的本義是適當修飾。對一件事物的適當修飾也就是對它進行研究并做出改變，所以「修」引申出「修造」「編纂」「研習」之義。而修飾本身的目的就是為了使之更加美好，令人讚歎，所以又引申出「整治美化」的意思，那美好的、使人讚歎的一定是有品德修養，有涵養的人，所以「修」也有此義。

此處解作：「研習」。

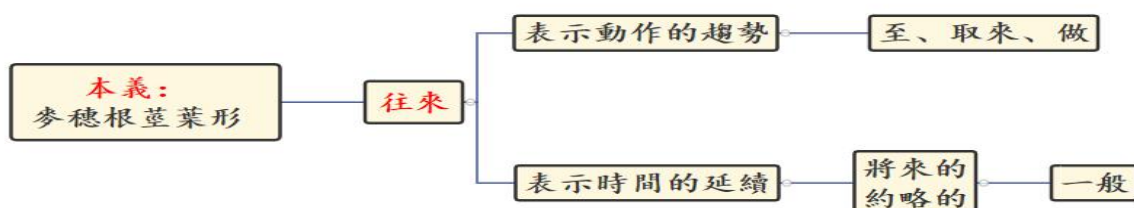
其引申路線圖如下：



來：象形字。像麥穗根莖葉形，借為「往來」的來義後再造從「女」的「麥」字以還原。（《國語活用辭典》：p123）

許慎：「來，周所受瑞麥來麴。」（《說文解字注》：p231）

「來」的本義是像麥穗根莖部葉子的形狀，後來借為「往來」的意思。而「往來」又可以分為兩個方面來解釋。第一個方面是指動作的趨勢，這就延申出了「至」「取來」「做」的意思；第二方面是表示時間的延續，引申出「將來的」「約略的」之義，又從此義引申出「一般」之義。此處解作：「至」，也就是學有所成。其引申線路圖如下：



四、翻譯：

大學裡面的教育，有順應春夏秋冬四時時序的正課。在自己居處休息時，也要加強需要的課外練習。不去學習操作彈奏「操」「縵」這些小調的技巧，就不能彈好琴；不去學習廣博的譬喻，就沒有辦法把詩作好；不去學習、了解各種禮服，就沒有辦法把禮行好；如果對《詩》《書》六藝之業不能由內心興起歡喜，就沒有辦法喜歡去學習；因此君子學習是學在心中，學在腦海裡面（讓內心能夠消化吸收，融會貫通），甚至在休息、玩樂的時候也一直在惦念所學的東西。能做到這個樣子，就會樂於學習並且親近師長，對師長不會感到害怕；也喜歡他的朋友與朋友能相處融洽，並且相信所學的真理，所學的道。因此雖然離開了老師的輔助，也不會違反師教、道義。《尚書·兗命》篇里講「虔誠、恭敬、謙遜、專一、懂得把握時間、敏捷的去學習，才能有所收穫，有所成功。」就是這個意思啊！

五、讀後感：

本段開頭以「大學之教也，時教必有正業，退息必有居。」總起段落，介紹大學施教的方法，同時「退息必有居」一句也引出了下文關於學習的程序、如何學習等方面的論述。其中主要運用排比句來提出三個「不學」，指出要先學操縵，才能安弦；先學博依，才能安詩，以及要先學雜服，才能安禮。而上到一國之治，下到一家之序，「樂」、「詩」、「禮」這三方面的教育都是十分重要的。本段正是通過總結以上三方面來作為後文「不興其藝，不能樂學」這一中心的證明，強調正確的學習程序於學習本身而言的意義。

「故君子之於學也，藏焉，修焉，息焉，游焉」則是通過前文得出的結論，指出君子為學之法應是使學習恒存於心，無倫休息或遊玩，都要時刻想著自己的學業，不能荒廢。要做到像《論語·子張》篇中子夏提到的：「日知其所亡，月無忘其所能。」²。而君子學習，有了以上的基礎就可以學有所成，繼而就自然

²（清）劉寶楠撰：《論語正義》（北京：中華書局，1990年3月），頁739。

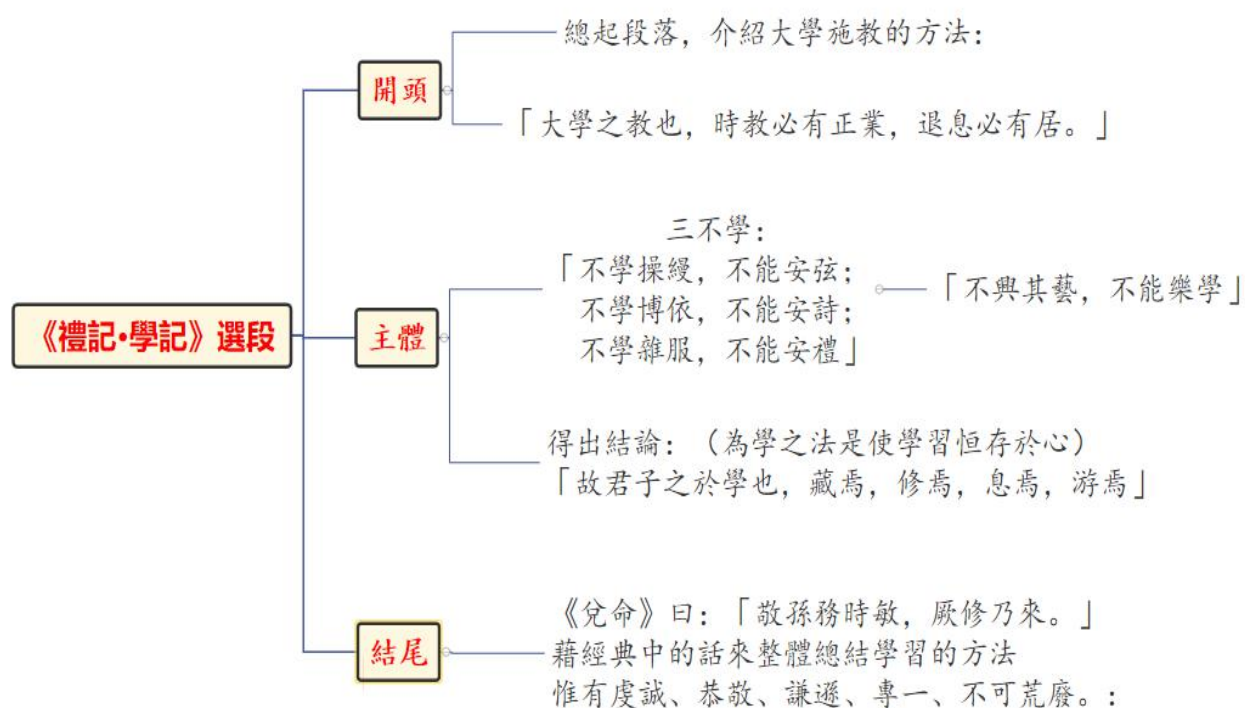
會感恩師長的教導，善友的護持，從而更加相信所學之道并願意為之探索，也就是文中所說的「安學親師」、「樂友信道」。

最後，以《尚書·兌命》篇的經句來整體總結出學習的方法要領無它，惟有虔誠、恭敬、謙遜、專一、不可荒廢。

本段文字雖少，但層次結構十分完整，內容環環相扣。運用舉例子和引名家格言的方式使所要表達的思想和要傳達的觀點有理有據，讓人更加信服。

此段也給馨予很多啟發，無論是學習還是做其他的事情都不能好高騖遠，要腳踏實地，穩步前進。「業精於勤荒于嬉」，也不能因為一時的進步就驕傲自滿、懈怠，不「溫故而知新」，導致荒廢學業。馨予也會以此段檢驗自身，為自己日後學習的對照。

本段結構分析表如下：



主要參考文獻

一、古籍專書

〔漢〕許慎撰，〔清〕段玉裁注：《說文解字注》二版十九刷，上海：上海古籍出版社，1988 年 2 月。

二、現代專書（按姓氏筆畫）

王雲五主編，王夢鷗注譯：《禮記今注今譯》，北京：新世界出版社，2011 年 6 月。

周何總主編：《國語活用辭典》三版三十二刷，臺北市：五南，民 93，。

姜義華：《新譯禮記讀本》，臺北市：三民書局，2004。

陳德昭總策劃，蔡信發等編輯：《大學國文選》，臺北市：華泰，民 90。

楊天宇撰：《禮記譯注》，上海：上海古籍出版社，2004 年 7 月。

〔清〕劉寶楠撰：《論語正義》，北京：中華書局，1990 年 3 月。

三、網路資料

「漢典」網站：<https://www.zdic.net/>